

Please give details in English 請以英文填寫

Scheme Number 計劃編號		MMP			
Name of Associate 參與法人名稱					
Name of Affiliated Company 關聯公司名稱					
Participant's Details 參與人資料					
Name of Participant 參與人姓名	(English) 英文				
	(Chinese) 中文				
ID Card No. / Passport No. 身分證號碼/護照號碼 (Please provide a photocopy 請附上影印本)		Sex 性別		Nationality 國籍	
Date of Birth 出生日期	___M月___D日___Y年	Date of Employment 受僱日期	___M月___D日___Y年		
Date of Joining the Scheme 參加計劃日期	___M月___D日___Y年	Monthly Salary (HKD/MOP)* 月薪 (港幣/澳門幣)*			
Beneficiaries 受益人					
Name 姓名	ID Card/Passport No. 身分證號碼/護照號碼	Relationship 關係	Share % 所佔比例%		
Contribution Allocation Percentage (applicable only if the Associate allows you to change as stated in the Application Form of the above Scheme.) 供款分配百分比 (祇在僱主在上述計劃申請書內指明容許更改下，方為有效。)					
		Associate Portion 參與法人部分	Participant Portion 參與人部分		
<input type="checkbox"/>	MassMutual Capital Conservative Fund 美國萬通保守基金	_____	_____		
<input type="checkbox"/>	MassMutual Global Growth Fund 美國萬通環球增長基金	_____	_____		
<input type="checkbox"/>	MassMutual Global Balanced Fund 美國萬通環球均衡基金	_____	_____		
<input type="checkbox"/>	MassMutual Global Stable Fund 美國萬通環球穩定基金	_____	_____		
		100%	100%		
Tax Status 稅款資料					
Are you a U.S. citizen, U.S. resident or Green Card holder or currently required to file a tax return in the U.S.? (If yes, please submit relevant U.S. tax status form(s). For details and downloading of the required form(s), please visit U.S. IRS website: http://www.irs.gov/) 閣下是否美國公民、美國居民、綠卡持有人或現時需要向美國報稅的人士? (如是，請遞交相關美國稅務表格，請參考美國報稅網頁 http://www.irs.gov/ 以索取詳情及下載相關稅務表格。)		<input type="checkbox"/> Yes 是		<input type="checkbox"/> No 否	

*Please delete as inappropriate. 請刪去不適用項。

DECLARATION 聲明:-

Duty of Disclosure 提供資料責任

I/We declare and agreed that (1) all information provided by me/us are full, complete and true to the best of my/ our knowledge and belief; (2) if there is any subsequent change to the information provided, I/we undertake to notify MassMutual Asia Ltd. ("the Company") as soon as possible.

本人/我們謹此聲明及同意(1)本人/我們提供的資料均為完整、正確及真實;(2)若本人/我們所提供的資料有任何更改時,本人/我們確保儘快通知美國萬通保險亞洲有限公司(「貴公司」)有關的更改。

Acknowledgement and Agreement relating to Reporting and Withholding Obligations under Applicable Requirements 適用的規定下之申報及預扣責任聲明及協議

I/We acknowledge that the Company may be obliged to comply with any applicable (local or overseas) requirements of whatever nature prescribed by any (local or overseas) authorities (regulatory, self-regulatory or otherwise) (the "Authorities" and each an "Authority"); and/or any (present or future) commitments or agreements with any Authority; and as amended from time to time (the "Applicable Requirements").

本人/我們確認貴公司須遵從由(本地或海外)任何機構(包括監管機構、行業監管機構或其他,以下簡稱「監管機構」)不時頒布及修訂適用的任何性質的要求,或與任何監管機構(現在及將來的承諾或協議(以下簡稱「適用的規定」))。

In this connection, notwithstanding anything contained in this form or any membership or agreements between me/us and the Company, I/we irrevocably agree to provide the Company with all assistance and/or to waive all applicable (legal, regulatory or otherwise) restrictions as may be necessary to enable the Company to comply with the Applicable Requirements. In particular (but without limitation), I/we irrevocably agree that:

因此,儘管本表格或任何成員計劃或任何其他由本人/我們和貴公司之間所訂協議有任何其他不同條款,本人/我們不可撤回地同意向貴公司提供一切協助及/或撤銷所有適用限制(無論是法律、法規或其他限制),以促成貴公司能遵從適用的規定。更重要的是(但不限於此)本人/我們不可撤回地同意:

(a) I/We will provide the Company with further information and/or prescribed documents within such time as may be required by the Company;

本人/我們於貴公司要求的時限內向貴公司提供進一步資料及/或指定文件;

(b) The Company may disclose to any Authority (such disclosure may be effected via the Head Office of the Company if applicable) any information about (i) any of my/our membership(s) (whether the membership(s) is/are in force or otherwise); and/or (ii) me/us and any Consenting Person as defined hereinafter;

貴公司可向任何監管機構披露(此等披露可以透過貴公司的總公司進行)任何有關(i)本人/我們任何成員計劃資料(無論該等成員計劃是否生效);及/或(ii)本人/我們或任何同意人士(見下述定義)的資料;

(c) The Company may withhold any payments otherwise payable to me/us or to any Consenting Person as defined hereinafter (and pay the withheld amounts to the relevant Authorities if required); and

貴公司可預扣任何應支付予本人/我們或任何同意人士(見下述定義)的款項(並在有必要的情況下向有關監管機構支付該等被預扣之款項);及

(d) If I/we fail to comply with point (a) above or if any information or document provided is not up-to-date, accurate or complete, the Company may terminate any of my/our membership(s) and the amount that the Company will pay upon termination shall be calculated pursuant to the applicable terms and conditions of the membership(s) as if the membership(s) has/have been terminated by me/us on the date of the termination.

若本人/我們未能遵從上述(a)項或所提供的並非最新的、準確的或完整的資料或文件,貴公司可終止本人/我們之任何成員計劃,該等成員計劃將被當作於終止日當天被本人/我們終止,並根據成員計劃的條款計算所有因成員計劃終止貴公司所需支付之款項。

"Consenting Person" in relation to a retirement pension scheme means any person who is / will be entitled to receive a benefit under the membership(s). I/We confirm that I/we have obtained the requisite consent and agreement from each Consenting Person to enable the Company to comply with the Applicable Requirements and to exercise the rights and powers of the Company set out above.

「同意人士」指就退休金計劃而言;任何人士(於現在或將來)可根據成員計劃收取款項。本人/我們確認本人/我們已取得每位同意人士事先的許可和協議,以使貴公司能遵從適用的規定,及以使貴公司能行使載於上文的權利及權力。

The Company shall not be liable for any costs, loss or damages that I/we or any Consenting Person may incur because of the Company taking any actions for compliance with the Applicable Requirements. If I/we have any doubt on the impact of the aforesaid on me/us or my/our legal or tax position, I/we should seek independent professional advice.

貴公司將不會向本人/我們或任何同意人士承擔任何可能因貴公司採取任何行動以遵從適用的規定所產生的費用、損失或損害。如果本人/我們因上述所載而對本人/我們或本人/我們的法律或稅務狀況而產生的影響有任何疑問,本人/我們應尋求獨立專業意見。

This section shall survive the termination and cancellation any of my/our membership(s).

本部份所載之條款將於任何本人/我們的保單終止和取消後繼續適用。

Personal Information Collection Statement 收集個人資料聲明

The information provided by the Participant or Associate of the Scheme on the Scheme application form or other forms prescribed by MassMutual Asia Ltd. ("MMA") and details of transactions or dealings by such Participant or Associate may be held by MMA for the purposes of processing their participation in the Scheme and providing administrative, electronic or any other services as may be considered necessary in connection with the Scheme operation, and may also be used by MMA for observing any legal, governmental or regulatory requirements of any relevant jurisdiction (including any disclosure or notification requirements to which MMA is subject) and for marketing or promotion of other products or services of MMA or any connected person of MMA. The Participant and Associate have the right to require access to and correction of their company or personal data or to request that their company or personal data should not be used for direct marketing purposes by written notice to MMA.

參與人或參與法人在計劃申請表或在美國萬通保險亞洲有限公司(「美國萬通」)所指定的表格內提供的資料及該等人士的交易詳情可由美國萬通保留,以用作處理申請參加本計劃之用,和提供行政、電子或其他因計劃運作而需要的服務,並可被美國萬通用作遵行任何有關司法管轄區適用的法律、政府或監管規定(包括美國萬通被受制的資料披露及通知要求的規定);及用作提供資料以推廣或宣傳美國萬通或其有關連人士的其他產品或服務。參與人和參與法人有權查閱及更正其公司或個人資料,或致函美國萬通要求不得使用其公司或個人資料作直接促銷用途。

Authorization and Agreement 授權及同意參與協議及管理規章-

I hereby authorize the Associate to deduct the regular contributions from my monthly salary and agree to the terms of the Participating Agreement and the Management Regulations of the Funds and any amendments made thereto.

本人授權參與法人由本人每月薪金扣除定期供款及同意計劃的參與協議及管理規章內列明的條款及將來可能作出的修訂。

Date (M/D/Y) 日期(月/日/年)

Signature of Participant 參與人簽署